

臺北市

新住民語文教育補充教材

臺北市政府教育局主辦

臺北市內湖區潭美國民小學承辦

臺北市新住民語文教育輔導團協辦

出版機關：臺北市政府教育局

發行人：曾燦金

指導委員：陳素慧、鄧進權、譚亦聰、鍾德馨、張爰珏
陳妍妤

諮詢單位/委員：國立臺北教育大學東協人力教育中心
王大修

編審委員：吳勝學、羅永治、王培玲、李依娟、徐春星
黃培培、黃忠信、廖燕燕、蔡朝現

編輯單位：臺北市內湖區潭美國民小學

總編輯：林碧雲

編輯行政：吳秉儒、龍玉珊、陳威宇、李璿瑞

編輯小組：(越南語) 麥美雲、阮氏蘭英

(印尼語) 馮燕妮、勞貴琳

(泰語) 沈曉靜、匡春芝、夏茂蓮

(馬來語) 吳振南、嚴永真、沈詩意

(菲律賓語) 陳慈治

(緬甸語) 葉影擬、黃志容

(柬埔寨語) 潘喜玲

插圖/封面設計：翁其璋

美術/文字編輯：吳昱瑩

本書/檔案登載於臺北市新住民子女教育資訊網之教材專區

出版年月：111年10月



臺北市政府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT



印尼

Pelajaran 2. Silakan Duduk

第二課，請坐

緬甸

泰國

柬埔寨

菲律賓

設計者：馮燕妮
Yenny Ferryanto

西亞

印尼



臺北市府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

Pelajaran 2. Silakan Duduk

第^カ二^ニ課^カ 請^ク坐^{マセ}



補充教材 目次

- 1 班^ウ級^リ禮^カ儀^イ
- 2 文^メ本^ン故^コ事^シ情^シ境^{キョウ}
- 3 遊^{アソ}戲^ビ
- 4 認^シ識^シ「Silakan 請^ク坐^{マセ}」
- 5 「Silakan」請^ク與^ヨ
「Tolong」幫^{ウカ}忙^カ的^カ差^イ別^セ
- 6 認^シ識^シ「Terima Kasih 謝^シ謝^シ」
- 7 認^シ識^シ「Maaf 對^カ不^カ起^シ」
- 8 加^ハ一^{ヒト}加^ハ Silakan
- 9 一^{ヒト}起^キ來^キ唱^{ウタ}歌^カ

上課前，你們會向老師敬禮嗎？

2
Selamat pagi, anak-anak.
Silakan duduk.

我們來看看他們怎麼說？

1
Selamat pagi, Ibu Guru.



班級禮儀

請注意看，老師點名時，學生舉哪一隻手？

老師點名

Rosa

點名簿

同學舉右手

Hadir



知識庫

學生舉手時，可以喊「**Hadir**，**有**」。



(課本第12頁)

Adi 發生了什麼事情呢？



上課前， Adi不小心撞到 Siti。

Siti的書就掉在地上。

Adi感到對不起， 撿起書

跟 Siti 說：「 Maaf, Siti. 」。

Siti覺得沒關係， 就回答：

「 Tidak apa-apa. Terima kasih 」。



如果有人撞到你並向你道歉， 你會怎麼回應？

1. Tidak apa-apa.

2. Silakan.

Pelajaran 2 Silakan Duduk

第二課 請坐

1 Maaf, Siti.
希娣，對不起！

2 Tidak apa-apa. Terima kasih.
沒關係，謝謝！

silakan
terima kasih
maaf

3 Bagus, anak-anak.
孩子們，好棒啊！
Silakan duduk.
請坐。

Siti

Adi

(課本第12、13頁)

老師覺得Siti和Adi的表現怎樣？

老師覺得他們
很棒，然後對
他們說了什麼？

老師說：

「**Bagus, anak-anak.**」
要開始上課了，
然後和學生們
說：

「**Silakan duduk**」

遊戲 打擊魔鬼

1. 請看兩位同學如何敲出正確的句子。
2. 老師念出句子，請你們說出答案的號碼。

Maaf, Siti.

Silakan duduk.

Bagus, anak-anak.

Tidak apa-apa.
Terima kasih

認識「Silakan 請」



Silakan duduk.
請坐



Silakan minum.
請喝



Silakan masuk.
請進

左邊的圖片中，哪一個字最常出現？

silakan

到別人家拜訪，要等對方說什麼才能進門？

silakan

允許其他人在某件事情，可以說什麼？
例如：「請喝茶」

Silakan minum.

「Silakan請」與 「Tolong幫忙」的差別

Susi

Adi



Adi: **Silakan** masuk, Susi.

Susi, **請**進。

Susi: Terima kasih, Adi.

Adi, 謝謝。

A

說說看，A圖和B圖裡發生了什麼事情？為什麼兩個「請」的用詞不一樣？

Sinta

Wati



Wati: (我的手受傷了。)**Tolong** saya.

請幫我。

Sinta: Baik. 好。

Wati: Terima kasih.

謝謝。

B

知識庫

silakan 使用在允許別人做某件事情，例如：
silakan masuk 請進。

而**tolong** 使用在請別人幫忙，簡單來說，會麻煩到對方的事情。

認識「Terima Kasih 謝謝」

silakan

???

Adi

Ani

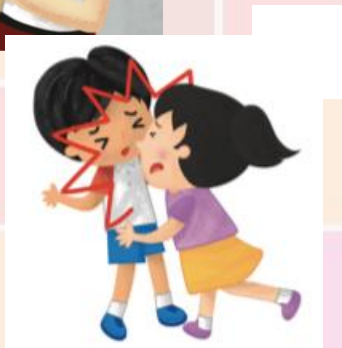
Adi 帶 Ani 進教室， Ani 要跟 Adi 說什麼？

1. 「Terima kasih, Adi」
2. 「Tolong, Adi」

知識庫

說「**silakan**」的時候要使用**右手**並做出「**請**」的動作。別人對我友善，要回答「**terima kasih**」

認識「Maaf 對不起」



???



Adi

Wati



圖片裡發生了什麼事情呢？

他們不小心做錯事情了。做錯事情要跟對方說「**maaf**」，下次要更加小心。



Adi 把 Wati 的玩具摔壞了。Adi 要跟 Wati 說什麼呢？Wati 又會說什麼呢？

Adi 會跟 Wati 說 **Maaf**。
Wati 會跟 Adi 說 **Tidak apa-apa**。

silakan

請

silakan duduk

請坐

Silakan duduk, Ibu Guru.

老師，請坐。

bagus

好棒

Bagus, Anak-anak!

孩子們，好棒啊！



加^ㄅ_ㄩ 一、加^ㄅ_ㄩ Silakan

請^{ㄘㄩ}把^ㄅ_ㄩ句^ㄅ_ㄩ子^ㄉ加^ㄅ_ㄩ長^ㄉ_ㄩ



silakan

請

silakan

duduk

請

坐

Silakan

duduk ,

Ibu Guru

.

請

坐

老師，

。

bagus

好棒

Bagus ,

Anak-anak

!

好棒啊

孩子們，

!

Lagu Anak

兒歌

作詞及作曲: Pak Kasur

Selamat Pagi, Bu

(女)老師早安

Selamat pagi, Bu

(女)老師，早安

Selamat pagi, Pak

(男)老師，早安

Selamat pagi, semua

大家，早安

Selamat pagi, Bu

(女)老師早安

Selamat pagi, Pak

(男)老師早安

Selamat pagi merdeka

早安萬歲

請按這裡

22

23

加^ㄐ_ㄩ 一、加^ㄐ_ㄩ



請^ㄘ_ㄣ 把^ㄅ_ㄩ 句^ㄐ_ㄩ 子^ㄗ 加^ㄐ_ㄩ 長^ㄓ_ㄥ

silakan

請

silakan

+

duduk

請

坐

Silakan

duduk

+

Ibu Guru

.

老師

請

坐

。

bagus

好棒

Bagus ,

+

anak-anak

.

孩子們，

好棒啊！

。

臺北市新住民語文補充教材
印 尼 語 第 一 輯 (第 一 冊)



Terima Kasih

THANK YOU